

# Polonia Kaukaska

ВЫПУСК 2(58) ЕЖЕКВАРТАЛЬНАЯ ГАЗЕТА НКОО «СОЮЗ ПОЛЯКОВ НА КМВ» ЛЕТО 2011

## SEMINARIUM NAUCZYCIELSKIE – PO RAZ TZRECI W PIATIGORSKU

Na początku czerwca, w dniach od szóstego do dziewiątego, Piatigorsk po raz kolejny został miejscem prowadzenia Seminarium dla nauczycieli języka polskiego. Tym razem uczestnikami Seminarium zostali nie tylko członkowie organizacji polonijnych z południowego i północno – kaukaskiego okręgu Federacji Rosyjskiej. W bieżącym roku na Seminarium przyjechało osiemnaście uczestników z całej europejskiej części Rosji, poczynając od Piotrozawodska, Sankt Petersburga i Jarosławia na północy oraz Jekaterinburga i Kazani na wschodzie aż do Krasnodaru i Nazrani na południu. Nie zabrakło na Seminarium również i uczestników z Piatigorska – pięćdziesięciu członków naszej Polonii skorzystało z takiej wspaniałej możliwości udoskonalić swoją wiedzę w zakresie nie tylko języka polskiego, ale również i metodyki jego nauczania.

Dla prowadzenia zajęć Seminarium z Lublina przybyli do nas nasi bardzo życzliwi i wspaniale przygotowani zawodowo wykładowcy – ci sami, których już mieliśmy okazję przyjmować w zeszłym roku – pani Małgorzata Włańska i pan Jacek Szpunar, którzy prowadzili u nas odpowiednio zajęcia z metodyki nauczania języka i nuczycze. W tym roku Polskie Centrum Nauczycielskie, które prezentowali w zeszłym roku, zmieniło swoje nazwanie. Obecnie nazywa się Ośrodkiem Rozwoju Polonijnej Edukacji za Granicą. W każdym bądź razie zmiana nazwy nie miała żadnego wpływu na poziom naszych lekcji, który, jak i w zeszłym roku, był bardzo wysoki. Świadectwem tego była obecność na Seminarium nie tylko uczestników polskiego pochodzenia, ale również i Polaków, dla których ojczystym językiem jest język polski.

Uczestnicy Seminarium, jak i w zeszłym roku mieszkali w pensjonacie „Iskra”, pięknie położonym w środowisku Piatigorska. Tam też prowadzono wykłady, a w kawiarence pensjonatu uczestnicy Seminarium trzymywali wyżywienie.

Skutkiem takich wygód była, wbrew dużej ilości zajęć, duża ilość czasu wolnego, z której uczestnicy Seminarium skorzystali, aby jak najbliżej poznać Piatigorsk, jego historię i zabytki. Tym czasem nasi wykładowcy, którzy przybyli do Piatigorska przed rozpoczęciem Seminarium, zwiedzili Wodospady Miodowe w okolicach Kisłowodzka, a później przyjmował ich u siebie, w swoim domu, znany malarz naszego miasta i również członek naszej organizacji polonijnej, pan Igor Chorońko.

Oczywiście takie przedsięwzięcie jak nasze Seminarium, wymagało dużego wysiłku – i to się udało przede wszystkim dzięki poparciu Fundacji Pomocy Polakom na Wschodzie, wydziału konsularnego Ambasady RP w Moskwie oraz członkom naszej Polonii. Oczywiście wymagało to dużego wysiłku moralnego i fizycznego od aktywistów naszej Polonii, przede wszystkim prezesa zarządu, pani Haliny Nesterenko, wiceprezesa, pani Heleny Brodowskiej oraz sekretarza, pani Ludmiły Kołpakowej. Tym wszystkim organizacjom, urzędom oraz osobom prywatnym chciałbym bardzo serdecznie podziękować za ich wspaniałą pracę. Mam prawo do takiego najserdeczniejszego podziękowania, ponieważ również uczestniczyłem w Seminarium i myślę, że nieźle skorzystałem z takiej dobrej okazji udoskonalić swoją znajomość języka polskiego i metodyki jego nauczania.

*Aleksander Bogolubow*

### Wypowiedzi uczestników Seminarium:

#### Pani Tamara Sobolewska (Nazrań):

Dziękuję bardzo wszystkim, a przede wszystkim naszym wykładowcom, za stworzenie bardzo życzliwej i towarzyskiej atmosfery podczas całego Seminarium a w szczególności podczas zajęć. Tak samo jak w zeszłym roku mieliśmy wspaniałą okazję udoskonalić swój język polski oraz lepiej poznać Piatigorsk, w tym jako ośrodek polskości na Kaukazie Północnym.

#### Pani Jana Matwiecka (Armawir-Stawropol):

Jestem po raz drugi na takim Seminarium i cieszę się bardzo, że udało mi się ponownie przyjechać do Piatigorska i spotkać się z tym pięknym miastem, z naszymi wspaniałymi wykładowcami, uczestnikami Seminarium i członkami miejscowej Polonii. Dziękuję im wszystkim.

#### Pan Czesław Błasik (Sankt-Petersburg):

Po raz pierwszy jestem na takim Seminarium w Piatigorsku i sądzę, że poziom tego przedsięwzięcia jest bardzo dobry, nawet w porównaniu z analogicznymi Seminariami, które organizowaliśmy w naszym mieście, z uczestnictwem tych samych szanownych wykładowców z Polski i uczestnikami z całej europejskiej części Rosji.

## «ШКОЛА ЛИДЕРОВ», ИЛИ ЧТО ДОЛЖЕН ЗНАТЬ КАЖДЫЙ ПОЛОНИЙНЫЙ ЛИДЕР

1-7 мая в Геленджике прошла первая российская «Школа полонийных лидеров», на которую были приглашены молодежные лидеры со всей России. Участники встречи представляли такие города как Иркутск, Томск, Оренбург, Уфа, Екатеринбург, Нижний Новгород, Москва, Павловский Посад, Смоленск, Ставрополь, Волгоград, Краснодар, Владикавказ, Волжский, ст.Голубицкая, Омск и Пятигорск. Новые знакомства, обмен полонийным опытом и интеграция – таков был девиз пребывания в солнечном, а временами не очень, Геленджике. Цели обучения в «Школе лидеров» следующие: 1. подготовка участников к эффективному исполнению роли лидера коллектива и лидера проекта путем предоставления знаний и умений в сфере управления и мотивирования коллектива, а также планирования и реализации проектов польских диаспор; 2. разработка участниками новых предложений по проектам польских диаспор путем проведения креативных сессий, с использованием обмена опытом и положительной практики других организаций; 3. укрепление участников в исполнении роли лидеров польских диаспор, обеспечение их энергией и мотивацией для дальнейшей работы; 4. интеграция участников и побуждение к сотрудничеству. Программа школы была насыщенной и безумно интересной. И даже редкие солнечные дни на море не были поводом «сбежать с занятий». Первые встреча, проведенная консулом Дианой Грачик и председателем фонда «Помощь полякам на Востоке» Ольгой Иваняк, была посвящена обзору деятельности фондов и МИД Республики Польша, направленной на помощь полонийным организациям, а также наиболее эффективным способам ведения этой деятельности. После чего началось интенсивное обучение: Курс I - Лидер в команде и интеграция участников; Курс II - Искусство проведения оксфордских дебатов и элементы публичных выступлений; Курс III - Планирование проектов. Занятия проходили в дружелюбной атмосфере, где каждый был готов проявить себя, а также помочь другим раскрыть свои способности и таланты. По окончании обучения участники в качестве последнего задания за несколько часов подготовили небольшое развлекательно-познавательное мероприятие для отдыхающих в санатории «Красная Талка». Удовольствие получили все: и выступающие, и отдыхающие, и организаторы, и инструкторы «Школы лидеров». На мой взгляд, поставленные изначально цели программы «Школы» были достигнуты, но, с другой стороны, «Школа» - это только первая ступенька, мощный стимул к созданию множества новых креативных полонийных проектов. Полония – это реальная возможность реализовать и расширить свой потенциал, тем самым принося пользу людям, которые нас окружают. Искренняя благодарность инструкторам «Школы лидеров»: Магдалене Колодзейчик и Даниэлю Лихота, которые проявили блестящий профессионализм, чуткость, а также незаурядное знание русского языка. Отдельная благодарность также МИД Республики Польша (MSZ

Kzeczypospolitej Polski) в лице консула Дианы Грачик, а также фонду «Помощь полякам на востоке» (Fundacja «Pomoc Polakom na Wschodzie») в лице госпожи Ольги Иваняк и ректору КУБГУ Астапову М.Б. за организацию «Школы лидеров» в России. Подробно о проекте «Школе лидеров» можно прочесть в статье Szkoła Liderów, за более полной информацией обращайтесь на сайт: [www.szkoła-liderow.pl](http://www.szkoła-liderow.pl)

*Участник «Школы Лидеров»  
Яна Третьякова*

## АХ, СЕМИНАР, СЕМИНАР, или как жаль, что Вас не было с нами!

Со времени окончания семинара для полонийных учителей польского языка и пения прошло уже две недели, но впечатления, полученные в Пятигорске, не отпускают участников этого яркого события. Поистине, чтобы осмыслить всё, что было сделано, разложить по полочкам приобретенный бесценный опыт и знания, должно пройти какое-то время. Пять дней (06-10.06.2011) не смолкали в пансионате «Искра» звуки польских мелодий, польская речь и задорный смех, привлекая к себе даже далеких от проблем преподавания польского языка гостей и отдыхающих пансионата. Это был третий семинар, организованный «Союзом поляков на КМВ» совместно с «Центром развития польского образования за границей» (г.Люблин, Польша). От двух предыдущих семинаров этот отличался тем, что в нем приняли участие полонийные организации всей европейской части России. Своих представителей для участия в семинаре прислали полонийные организации



Петрозаводска, Екатеринбурга, Великого Новгорода, Казани, Санкт-Петербурга, Ярославля, Курска, Волжского, Ростова-на-Дону, Краснодара, Назрани, Владикавказа, Ставрополя, Нальчика, Изобильного, Новопавловска, Железноводска и, конечно же, Пятигорска. Как и в прошлом году, занятия проводили преподаватели из Люблина, пани Малгожата Малыска и пан Яцек Шпунар. Благодаря высокому профессионализму преподавателей, даже те из участников, кто поначалу чувствовал себя не очень уверенно в языковых вопросах, смогли легко влиться в

ебный процесс и получить удовольствие от совместной работы. В процессе коллективного творчества, под чутким руководством пани Малгожаты, участники осваивали практические методики преподавания польского языка детям, при этом взрослые на время обучения сами становились детьми и могли увидеть мир глазами ребенка. Совместная работа в небольших группах, где более продвинутые помогают отстающим, давала поразительные результаты. В доступной и занимательной игровой форме решались сложные языковые задачи, а когда в ходе этого непредсказуемого процесса возникал очередной «дожественный шедевр, радости всех участников группы не было предела. Здесь все смогли себя почувствовать не менее талантливыми, чем Пикассо. Изучивание нехитрых танцевальных «па» с паном Декором тоже давало свои результаты. В считанные минуты все становились танцорами и понимали, что нет ничего невозможного, когда есть дружный коллектив, увлеченный общей целью. Совместные уроки вокала, разучивание польских песен, тоже приносили свои плоды - взрослые постигали давно забытые азы: любая наука может и должна быть интересной. Надо только посмотреть на этот процесс много с другой стороны - с позиции ребенка. И тогда становится понятным, как организовать процесс обучения - добавить чуточку полета фантазии и элементы игры. И в ходе совместной работы оказалось, что и с фантазией у наших взрослых всё в порядке, и рады они любят не меньше, чем дети. Все дни семинара пролетели удивительно быстро. И каждый из нас был непохож на другие, каждый приносил участникам семинара какое-то личное открытие. После напряженной работы скучать тоже не приходилось - Сан Саныч (А.А.Боголюбов) каждый день устраивал для наших «семинаристов» экскурсии в Пятигорску. Порадовали гостей семинара своим выступлением также ансамбли «Союза поляков на КМВ» - «Висла» и «Незапоминайки». Каждому, кто хотел выступление нашего детского коллектива, хотелось воскликнуть: "Jeszcze Polska nie zginęła!" Пожалуй, самый большой итог семинара - создание атмосферы единения, братства, дружной семейной атмосферы, где каждый одинаково нужен и важен, вне зависимости от возраста, места жительства или социального положения. И это, пожалуй, самое ценное, что увезли домой наши гости. Семинар закончился, гости давно разъехались, но остались воспоминания о теплых беседах и удивительных людях, занимающихся любимым делом - продвижением польского языка и культуры во всех уголках России.

**Ах, семинар, семинар...**

**Как жаль, что Вас не было с нами!**

*им. председателя НКОО «Союз поляков на КМВ»*

*Елена Бродовская*

## Gość z Rzeszowa

W dniach 26-27 czerwca nasze miasto i nasza organizację polonijną odwiedził honorowy gość, zastępca kierownika wydziału do spraw uzyskania funduszy administracji miasta Rzeszów, stolicy województwa podkarpackiego w Polsce, pan Dariusz Popek. Gościła go przez cały czas pobytu w naszym mieście rodzina naszego słynnego malarza, pana Igora Chrońko. Zorganizowali dla niego wycieczki po mieście, podczas których pan Popek lepiej poznał piękno Piatigorska. W poniedziałek, 27 czerwca, w administracji miasta odbyła się rozmowa pana Popka z przewodniczącym Rady (w Rosji tradycyjnie się mówi: Dumy) Miasta Piatigorsk, panią Ludmiłą Pochilko, oraz z kierownikiem wydziału do spraw ogólnych i organizacyjnej pracy Rady, panią Darią Babiczewą. Podczas tego spotkania pan Popek zaproponował wymianę ofertami współpracy w zakresie przedsiębiorstw oraz turystyki między naszymi miastami, nie ukrywając przy tym że chciałby nawiązać podobne kontakty również z przedstawicielami innych miast Kaukazu Północnego, a mianowicie Nalczyka, Władykaukazu i Groznego. Dalsza podróż pana Popka przebiegała przez te miasta naszego regionu, jednak 5 lipca wrócił on do Piatigorska, gdzie odbyło się jego ponowne spotkanie z udziałem tych samych osób oraz kierownika urzędu rozwoju gospodarczego, panem Juriem Chodźajewym. Podczas tej rozmowy odbyła się wymiana konkretnymi ofertami w zakresie współpracy gospodarczej i kulturalnej. Dalej pan Popek przedsięwziął próbę wspinaczki na górę Elbrus.

*Aleksander Bogolubow*

## Поездка на Парафиаду

Поездка на Парафиаду стала уже почти традиционной для детей Союза поляков на КМВ. И этим летом вновь команда Пятигорска выехала в Польшу на 23 международную Парафиаду детей и молодежи. Первые две недели мы провели в приморском лагере, расположенном в Микошево. Месторасположение лагеря оказалось очень удачным, этот поселок оказался и туристическим, так что мы могли отдыхать на неплохом пляже, вместе с тем, это и рыбацкое местечко - нам было на что посмотреть. Удачным оказалось не только расположение, нам очень повезло с управляющим лагеря - отцом Петром. Благодаря его каждодневным „niespodziankam” мы не скучали в лагере ни одной минуты: посетили страусиную и пчелиные фермы, отправились в соседний поселок Янтарь на День рыбака, прокатились на пароме до Гданьска (до которого, как оказалось, можно добраться за несколько минут, переправившись через реку) и позже отправились на экскурсию по самому Гданьску. Помимо этого, у нас были различные тематические дни: день спорта, день благодарности. Также к нам в лагерь приезжали клерики и провели с нами целый день посвященный Юзефу Коласансиушу. Были и конкурс презентаций своего региона, и конкурс чистоты, и конкурс талантов, мы даже выбирали «Мистера и Мисс лагеря». Все эти развлечения были очень кстати в дни, когда погода не особенно

Кроме того, в Микошево нам не давали расслабляться в плане физической культуры, каждое утро мы начинали с зарядки или пробежки. Один раз, вместо простой зарядки, отец Петр устроил нам очередную „niespodziankę”. Дело в том, что помимо нас в лагере были ребята из разных городов Польши, которые приехали в лагерь карате. Каждый день у них было по несколько тренировок. И одним ранним утром нас разбудили немного



3

раньше обычного и отправили на улицу, где по всей площадке стояли белые ряды каратистов от мала до велика. Оказалось, что нас ожидала общая тренировка... Как я потом слышала от самих каратистов, давно их тренеры так не веселились. Итак, как из всего вышеописанного видно, программа в лагере была очень насыщенная. Так что в Варшаву мы ехали уже полные новых впечатлений. Но впереди мы еще должны были представить Россию и Северный Кавказ. Думаю, что команда Пятигорска с этой задачей действительно справилась. Юлия Арахелашвили и Анна Нестеренко представили наш регион, станцевав лезгинку. Помимо этого было множество других выступлений наших ребят, которые смело можно назвать успешными. Наши мальчишки играли в команде России по футболу, которая заняла первое место. В соревнованиях по ринго второе место заняла Анна Нестеренко, а золото в соревнованиях по бадминтону принес Борис Турклиев. Денис Нестеренко занял второе место по прыжкам в длину и четвертое место по шахматам. Иван Дуньков занял первое и третье места по различным видам плавания. Я домой вернулась, порадовав родителей первым местом по рисованию.

Но особенно замечательной стала победа Анны Нестеренко в конкурсе талантов. Именно благодаря ей наша группа из Пятигорска смогла попасть в Научный центр имени Коперника. Это было незабываемо! Еще по гигантской очереди перед центром (в которой нам даже стоять не пришлось)

стало ясно, что там есть что-то интересное. В итоге это «что-то» наша группа еле успела обойти за пару часов - мы перепробовали все интерактивные экспонаты, причем большинство на себе. Я, например, даже увидела себя в старости, впечатлило.



В общем, в списке удачных поездок нашей группы прибавилась еще одна.

А нам 23 Парафиада оставила множество положительных эмоций, новых впечатлений от знакомств с новыми людьми.

*Ксения Шарейко*

*Dofinansowano ze środków Senatu RP  
dzięki pomocy Fundacji "Pomoc Polakom na  
Wschodzie"*

*Redaguje kolegium:*

*Redaktor naczelny Aleksander Bogolubow  
Redaktor techniczny Rusłan Kondratjew*

*Adres: Rosja, 357500 Piatigorsk, Kraj Stawropolski,  
ul. Anisimowa 1.*

*<http://polonia-kmw.ucoz.ru>  
E-mail : [poloniakmw@rambler.ru](mailto:poloniakmw@rambler.ru)*

*Tel. +7 (8793) 39-13-73 Nakład 999 egz.*

*Подписано в печать 29 июня 2011 г.*

*Тираж 999 экземпляров*

*Распространяется бесплатно*